

No.28  
LOCUST TERMINAL

Found:

To:Control  
From:Delta One

We're found some type of terminal that the Locust are the apparently using to catalog human prisoners... the ones they're using for slave labor and god knows what else. We're going to keep searching for more terminals in the hopes that one will lead us to Maria.  
我々は、ローカストが明らかに人間の捕虜を分類するのに使用している数種の端末を発見した...あるものは奴隷労働者に、ほかは不明だ。そのうちの1つがマリアにつながると期待して、さらに端末の調査を続ける。

Delta out.  
デルタ部隊、以上だ。

---

No.29  
PRISONER'S JOURNAL  
Jonathan Harper

Found:

Can't believe I found something to write on, but if you find this, you should just run. NOW. Get the hell out of here while you can. The Locust are taking prisoners, putting them in weird coffins and crap.  
書くものが見つかるなんて信じられん。でもアンタがこれを見つけたとしてもすぐに逃げる。今すぐ。逃げられる状態のうちにここから逃げるんだ。ローカストは捕虜を捕まえては妙な棺おけに押し込んでメチャメチャにしてやがる。

They got me isolated right now, I hear people screaming around me. I'm coughing brown chunks from my lungs and it's making me puke. I'm sitting in my own damn puke, people are getting tortured, I just want to see the sky again. Just the sky, that's all.  
たった今、連中が俺を一人にしゃがったんだが、周りじゃ捕虜の叫び声が聞こえてる。咳き込んだら肺から茶色のタンが出てきやがって、これが気持ち悪いんでゲロ吐きそうだ。俺はゲロの中に座り込んで、捕虜は拷問されてる。また空が見たい、ただ空が見たい、それだけだ。

I here 'em coming, their messed-up breathing. I don't even care, I'm just gonna smash the bastard in his face. If I'm gonna die, I'm dying like a man.  
奴らが来るのが聞こえる。奴らのクソツタレな息遣いが、俺はもう迷わない。ただあのクソツタレの顔面にブチかましてやるだけだ。死ぬなら人間らしく死んでやるさ。

Jon Harper  
ジョン・ハーパー

---

No.30  
LOCUST JAILER DOCUMENT  
ローカストの捕虜の記録

Found:

Baird here.  
ベアードだ。

We know the Locust are taking prisoners [hell, I know that fact too well] but now we're starting to get some insight into their routines, techniques, procedures, etc. Jack just beamed me the info, so I haven't had a chance to look at it in person yet, but a quick look tells me it's some type of jailer schedule... guard shifts or something.  
ローカストは捕虜を捕まえてやがるってことがわかったが[クソツ、俺がその事実は十二分にわかっている]、今やっと俺たちは連中の日常、技術、処置とかについての考察が得られ始めてる。ジャックが情報を送ってきただけなんで、まだ実物を見たわけじゃないんだが、ざっと見た感じでは看守のスケジュールは数種類あるみたいだ...警備のシフトとかな。

Cole's yelling at me for Grindlift prep, I'll get back to this later. That is, if there is a later.  
コールがグラインドリフトの準備をしるってわめいてるんで、これに関してはまた後でな。ま、後があればの話だが。

Can't believe the plan is for us to go back down into the freakin' Hollow. It was hard enough getting back out.  
クソツタレのホロウに戻ろうなんてプラン、信じられんね。出てくるだけでも事だったのに。

And don't even get me started on how it stunk in the Centaur from all those grubby Stranded... man, I've ozoned the tank interior three times and the damn thing still stinks!  
あと、ケンタウロスの中にあのキモい芋虫の臭いで充満してんだが、こりゃあ俺への嫌がらせか？おい、俺が戦車の中を3回も殺菌してやったってのに、まだあのクソツタレの匂いがしやがる！

No.31  
HUMAN FINGER NECKLACE  
人間の指のネックレス

Found:

Baird here.  
ベアードだ。

And I thought the scroll made of human skin was bad...  
ヒトの皮の巻物も悪趣味だとは思ったが...

Okay, I'm not kidding you here, Marcus and Dom just found a necklace made from human fingers. Seriously. This thing is so completely beyond nasty, I don't even want to look at it any longer...  
オーケー、冗談は抜きで、マーカスとドムがたった今、人間の指で出来たネックレスを見つけた。マジで、こりゃあ気持ち悪いってレベルじゃないぜ、もう見たくねえ...

You know, it's one thing to hate your enemy, but making necklaces out of thier body parts?  
まあ、敵が憎いってのはわかるぜ？でも敵の体のパーツでネックレス作るか？、フツー。  
That's just nuts.  
イカれてるぜ。

---

No.32  
LOCUST CALENDER  
ローカストのカレンダー

Baird here.  
ベアードだ。

I think this thing's like the Locust equivalent of a calendar or a clock... it says something about "every season having its opposite," and I also see some glyphs for "Nexus," "queen," and maybe "Imulsion"... can't quite tell.  
これはローカストのカレンダーか時計だと思うんだが...

“反対の季節をもつ季節”に関することが書いてある。  
“ネクサス”、“女王”、おそらく“イミュルシオン”を表す絵文字も描いてあるな...完全にはわからんが、

I'm guessing it has something to do with the ebb and flow of Imulsion, but I'd have to do a lot more research to confirm that.  
これはイミュルシオンの流れの増減と関係してるんじゃないかと思うぜ。  
だが確証を得るにはもっと調べなきゃならねえ。

Considering that I'm about, oh, 3kilometers deep, right square in the guts of the enemy, you'll have to forgive me if my vast empirical skills aren't exactly at their finest right now.  
俺が今深度3km、ちょうど敵の腹のど真ん中ってところにいることを考慮すれば、俺の膨大な経験に裏打ちされた技術が今の連中の最高の技術に及ばなかったとしても許してくれる気になるだろうよ。

---

No.33  
LOCUST DEFENSE PLANS  
ローカストの防衛計画

Baird here.  
ベアードだ。

There's that glyph for "queen" and "Imulsion" again... also see "Nexus" on there again. These are some kind of plans that indicate an attack on the Locust... but not from above, from below.

また“女王”と“イミュルシオン”の絵文字がある...“ネクサス”もあるな。  
ローカストに対する攻撃を示す数種類の計画だが...上からの攻撃じゃない、下からのだ。

Sure as hell isn't us attacking from below, so who the hell are these plans referring to?  
下から攻撃してんのは俺たちじゃなねえよな、じゃあ、この計画は一体誰のだ？

Please tell me it's not worms. I'm so sick of worms  
ワームじゃないと言ってくれよ、俺はワームが大ッ嫌いなんだ。

---

No.34  
LOCUST INVASION MAP  
ローカストの侵攻地図

Baird here.  
ベアードだ。

I guess this could be an invasion map, but it looks more like a kid's drawing to me. Li'l Locust, do they have those?  
これは侵攻のための地図だと思うんだが、俺にはガキの落書きに毛が生えたようにしか見えん、  
(?)ローカストにもガキがいるのか？

I was just asking Marcus about this earlier.... Why aren't there any Locust brats around here? Figured we'd see some grub's grubs somewhere around this place.

これに関しちゃ、前にもマーカスに聞いたことなんだが...  
ここいらでもローカストのガキがいねえんだ？  
この辺のどっかでウジ虫のガキに遭遇してもよさそうなもんだと思うんだが、

Well, guess if the Berserkers sre the females, maybe the males just wised up and quit laying the pipe to 'em. Man, that would be perfect... Locust go extinct due to the fugly, homicidal chicks they have to mate with.  
なあ、ベルセルクがメスだってんなら、オスは縮み上がってやる気も萎えちまうんじゃないか？  
おい、そりゃいいな、ローカストの連中、交配相手の凶暴な娘さんのおかげで絶滅しちまうぜ、

Hey, one can hope.  
希望が見えたな、

---

No.35  
TRINITY OF WORMS ARTIFACT

Baird here.  
ベアードだ。

Just found an artifact that looks exactly like the glyph on the back of lovely skin scroll.  
イカした皮の巻物の裏に絵文字みたいなアートが描いてあるのを見つけた。

From other writings I've found, I think I've pieced it together: This is something called the "Trinity of Worms," and it's probably the closest thing I've seen yet to a Locust religious symbol. They really worship worms. We so do not deserve to be alive.

俺が見つけた別の記述から、これはつなぎ合わせるんじゃないかと思う。  
つまりこれは“ワームの三位一体”とでもいえるもので、たぶん俺がまだ出会ってないローカストの宗教的シンボルに関係が深い代物だ。  
連中、マジでワームを崇拝してやがる。俺ら、生かしておいてもらえねえな。

As far as I can tell, there's some kind of mantra on the artifact, about the queen making drones, drones protecting Nexus... and I'll have to work on that last part a little later. I don't work well under gunfire.  
わかる範囲では、このアートには数種類のマントラが描いてある。ドローンを生み出す女王、ネクサスを防衛するドローン...  
最後の部分については少し後に解説するするよ。  
銃撃されながら解説作業はできねえしな。

---

No.36  
LOCUST TABLETS  
ローカストの石板

Baird here.  
ベアードだ。

Some old tablets that talk more about... you guessed it, worms.  
古い石板...お祭しのとおりワームについての、だ。

Also might be something of a creation tale here, definitely worth investigating further... we also found another piece of tablet earlier, a more recent piece, that seemed to suggest that something awakened "the great worm" recently. Something "light" and "hot."

御伽話みたいなもんかもしれないが、これは確実にさらに調べる価値があるな...

俺たちは別の石板も見つけた。もっと最近のだ。

何かが最近“偉大なワーム”を目覚めさせた、って書いてるみたいだな。

“明るく”で“熱い”何かが、な。

If I were a gambling man, my money'd be on the Lightmass Bomb. Now that'd be  
some irony: The bomb kills the Kryll but not the Locust, then awakens  
something that can sink entire cities. Story of human existence, right? We try  
to make things better, but only make things worse in the long run.

俺が博打野郎だったら、ライトマス爆弾に賭けるね。

今となっちゃ皮肉な話だよ。ライトマス爆弾でキリルは死ぬが、ローカストは死なず、さらに街全体を沈める何かは目覚める、と、人間の存在のハナシみたいだな？人間は物事をよりよくする努力をするが、長い目で見ると事態を悪化させているだけ、ってな。

Misanthropy is underrated.,